

32000O0001

L 207/24

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

2000 8 17

**EUROPOS CENTRINIO BANKO GAIRĖS****2000 m. vasario 3 d.****dėl nacionalinių centrinių bankų turimų Europos centrinio banko užsienio atsargų valdymo ir operacijų su užsienio atsargomis teisinių dokumentų****(ECB/2000/1)****(2000/516/ES)**

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

(4) Pagal Statuto 12.4 straipsnį ir 14.3 straipsnį ECB gairės yra sudėtinė Bendrijos teisės dalis,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį (toliau — Sutartis), ypač į jos 105 straipsnio 2 dalies trečiąją įtrauką ir Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto (toliau — Statutas) 3.1 straipsnio trečiąją įtrauką bei 12.1, 14.3 ir 30.6 straipsnius,

PRIĖMĖ ŠIAS GAIRĖS:

1 straipsnis

**Sąvokų apibrėžimai**

Kadangi:

Šiose gairėse:

(1) Pagal Statuto 30.1 straipsnį bendrą valiutą įvedusių valstybių narių nacionaliniai centriniai bankai (NCB) perveda Europos centriniam bankui užsienio atsargas, kuris turi visišką teisę jas laikyti ir valdyti,

— „dalyvaujančios valstybės narės“ yra visos valstybės narės, įvedusios bendrą valiutą pagal Sutartį,

— „NCB“ yra dalyvaujančių valstybių narių nacionaliniai centriniai bankai.

2 straipsnis

(2) Pagal Statuto 9.2 straipsnį ir 12.1 straipsnį ECB gali tam tikrą savo veiklą vykdyti per NCB, prašydamas jų atlikti tam tikras ECB operacijas, ir laikosi nuostatos, kad NCB, kaip ECB atstovai, turėtų atitinkamai valdyti užsienio atsargas; ECB nuomone, NCB, veikdami kaip ECB užsienio atsargas valdantys atstovai, privalo laikytis elgesio kodekso ir tam tikrų kitų procedūrų ECB sutarties šalių atžvilgiu.

**NCB kaip atstovų statusas**

(3) NCB, dalyvaudami ECB pervedamų užsienio atsargų valdyme ir su tokiu valdymu susijusiuose sandoriuose, turi parengti operacijų su užsienio atsargomis dokumentus.

1. Kiekvienas nacionalinis centrinis bankas, kaip ECB atstovas, vykdo operacijas su ECB užsienio atsargomis ir, pradėjęs šias operacijas, įgyja minėtą atstovo statusą. NCB, vykdydami visas operacijas ECB vardu, priimdami susitarimus dėl kiekvienos operacijos, visas šalis informuoja, kad ECB yra atstovaujamas ir nurodo jo pavadinimą ir sąskaitos numerį ar identifikavimo ženklą.

2. Kiekvienas NCB, kuris kaip ECB atstovas atlieka operacijas su ECB užsienio atsargomis, visų pirma atsižvelgia į ECB interesus, o tik po to — į savo arba institucijos, už kurią jis vykdo operaciją, interesus.

3. Kiekvienas NCB ECB sutarties šalių paprašytas pateikti jo, kaip atstovo, įgaliojimą vykdyti operacijas su ECB užsienio atsargomis, minėtoms sutarties šalims pateikia atstovo įgaliojimų įrodymą.

### 3 straipsnis

#### Teisiniai dokumentai

1. Visos operacijos su ECB užsienio atsargomis vykdomos naudojant šiame straipsnyje nustatytus teisinius dokumentus.
2. Šio nurodymo 1 priede pateiktas dokumentas pridedamas prie kiekvienos standartinės sutarties, pagal kurią vykdomos užstatu užtikrintos operacijos (įskaitant, be apribojimų, atpirkimo sutartis, atvirkštinio atpirkimo sutartis, pirkimo (atgalinio pardavimo) sutartis, pardavimo (atgalinio pirkimo) sutartis, vertybinių popierių skolinimo sutartis ir trišales atpirkimo sutartis) arba operacijos su išvestinėmis finansinėmis priemonėmis, kuriomis prekiaujama ne biržoje, ir yra sudėtinė jos dalis.
3. Su kiekviena sutarties šalimi turi būti sudaroma pagrindinė užskaitymo sutartis, parengta pagal vieną iš šių gairių 2 priede pateiktų formų.
4. Visos užstatu užtikrinamos operacijos su ECB užsienio atsargomis, apimančios atpirkimo sutartis, atvirkštinio atpirkimo sutartis, pirkimo (atgalinio pardavimo) sutartis, pardavimo (atgalinio pirkimo) sutartis, vertybinių popierių skolinimo sutartis ir trišales atpirkimo sutartis, įforminamos kaip šių gai-

rių 3 priede išvardytos standartinės sutartys, rengiamos pagal formas, kurias tvirtina arba kartais keičia ECB.

5. Su ECB užsienio atsargomis susijusių finansinių paslaugų teikimas per finansinius tarpininkus, įskaitant, be apribojimo, bankines, pasaugos ir investicines paslaugas, kurias teikia korespondentai, saugotojai ir depozitoriai, atsiskaitymus vykdančios organizacijos ir centrinės kliringo įstaigos, vykdančios atsiskaitymus už biržos išvestines finansines priemones, įforminamos kaip specialios sutarys, kurias kartais gali patvirtinti ECB.

### 4 straipsnis

#### Baigiamosios nuostatos

Šios gairės yra skirtos dalyvaujančių valstybių narių nacionaliniams centriniams bankams.

Šios gairės įsigalioja nuo 2000 m. vasario 3 d.

Šios gairės skelbiamos *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

Priimta Frankfurte prie Maino, 2000 m. vasario 3 d.

ECB Valdančiosios tarybos vardu

Willem F. DUISENBERG

## 1 PRIEDAS

ECB PRIEDAS <sup>(1)</sup>

Šio ECB priedo nuostatos turi būti numatytos bet kokioje standartinėje sutartyje arba pateikiamos jos priede, jeigu pagal tokią sutartį vykdomos užstatu užtikrintos operacijos (įskaitant, be apribojimų, atpirkimo sutartis, atvirkštinio atpirkimo sutartis, pirkimo (atgalinio pardavimo) sutartis, pardavimo (atgalinio pirkimo) sutartis, vertybinių popierių skolinimo sutartis ir trišales atpirkimo sutartis) arba išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijos su užsienio atsargomis, nustatytos ECB gairėse dėl nacionalinių centrinių bankų turimų Europos centrinio banko užsienio atsargų valdymo ir operacijų su užsienio atsargomis teisinių dokumentų (ECB/2000/1).

1. Šio priedo nuostatos yra papildomos nuostatos ir sąlygos, taikomos [standartinės sutarties, kuriai taikomas šis priedas, pavadinimas], sudarytos [sutarties data] (sutartis) tarp Europos centrinio banko (ECB) ir [sutarties šalies pavadinimas] (sutarties šalis). Šio priedo nuostatos pridedamos prie minėtos sutarties, joje pateikiamos ir yra neatskiriama šios sutarties dalis. Jeigu ir kai bet kokiose sutarties nuostatose (kitose, nei šio priedo nuostatose) arba ECB Pagrindinės užskaitymo sutarties, sudarytos [data] (Pagrindinė užskaitymo sutartis) tarp ECB ir sutarties šalies, nuostatose, įskaitant bet kokias papildomas sutarties nuostatas, sąlygas, priedą arba papildomą dokumentą, yra nuostatų, kurios neatitinka šio priedo arba turi tokį pat ar panašų poveikį, kaip šio priedo nuostatos, reikia vadovautis šio priedo nuostatomis ir jas taikyti.
2. Išskyrus tuos atvejus, kai to reikalauja įstatymas arba reglamentas, sutarties šalis sutinka laikyti paslapyje ir jokiais sąlygomis neatskleisti trečiajai šaliai bet kokios iš ECB gautos informacijos ar jo suteiktų konsultacijų arba bet kokių duomenų apie ECB, kuriuos sutarties šalis sužino kaip šios sutarties šalis, įskaitant, be apribojimų, informaciją, susijusią su sutarties sudarymu ar jos nuostatomis (įskaitant šį priedą) arba joje numatytais sutarties šalies ir ECB santykiais ir nevartoti ECB pavadinimo jokiaje reklaminėje ar propagandinėje medžiagoje.
3. Sutarties šalis sutinka, atsiradus galimybei, raštu informuoti ECB apie (i) bet koki konsolidavimąsi, vienijimąsi, jungimąsi su kita įstaiga arba viso turto ar didesnės jo dalies perdavimą tokiai įstaigai (ii) bet kokio likvidatoriaus, perėmėjo, administratoriaus ar panašaus pareigūno paskyrimą arba apie pradėtą bet kokią sutarties šalies likvidavimo ar reorganizavimo arba bet kokią kitą panašią procedūrą; arba (iii) sutarties šalies pavadinimo pasikeitimą.
4. ECB neatsisako teisės į neliečiamumą nuo bylos iškėlimo ar bet kokios jurisdikcijos teismo arba bet kokios teisės gynimo priemonės savo atžvilgiu pagal teismo draudimą, įsakymą imtis specialių veiksmų arba išieškoti bet kokią ECB nuosavybę arba areštuotą ECB turtą (prieš priimant teismo sprendimą arba po to), kiekvienu atveju laikantis visų galiojančiuose įstatymuose nustatytų apribojimų.
5. ECB netaikomas joks įsipareigojimų nevykdymo atvejis arba kita bet kokia nuostata, kuriuose nurodomas ECB bankrotas, nemokumas ar kitas panašus įvykis.
6. Sutarties šalis patvirtina, kad šią sutartį (įskaitant šį priedą) ji yra sudariusi kaip atstovaujamas, kitas nei kokios kito subjekto atstovas, ir kad visus sandorius ji sudarys kaip atstovaujamas.

<sup>(1)</sup> Šio priedo teksto originalas yra parengtas anglų kalba ir nurodomas pagrindinėse sutartyse anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis. Anglų kalba sudarytoms pagrindinėms sutartims taikoma Anglijos arba Niujorko teisė, prancūzų kalba sudarytoms pagrindinėms sutartims taikoma Prancūzijos teisė, o vokiečių kalba sudarytoms pagrindinėms sutartims taikoma Vokietijos teisė. Šio priedo vertimas į kitas kalbas pateikiamas tik kaip pavyzdys ir teisiškai neprivalomas.

*2 PRIEDAS***RODYKLĖ****2a priedas**

Bendroji įsipareigojimų tarpusavio užskaitymo sutartis, kurią reglamentuoja Anglijos teisė

(skirta sutarties šalims, įsteigtoms kitose jurisdikcijose nei Prancūzija, Vokietija ir Jungtinės Amerikos Valstijos; parengta anglų kalba)

**2b priedas**

Bendroji įsipareigojimų tarpusavio užskaitymo sutartis, kurią reglamentuoja Prancūzijos teisė

(skirta Prancūzijoje registruotoms sutarties šalims; parengta prancūzų kalba)

**2c priedas**

Bendroji įsipareigojimų tarpusavio užskaitymo sutartis, kurią reglamentuoja Vokietijos teisė

(skirta Vokietijoje registruotoms sutarties šalims; parengta vokiečių kalba)

**2d priedas**

Bendroji įsipareigojimų tarpusavio užskaitymo sutartis, kurią reglamentuoja Niujorko teisė

(skirta Jungtinėse Amerikos Valstijose registruotoms sutarties šalims; parengta anglų kalba)

---

## 2a PRIEDAS

**Bendroji įsipareigojimų tarpusavio užskaitymo sutartis, kurią reglamentuoja Anglijos teisė**

(skirta sutarties šalims, registruotoms jurisdikcijose, kitose nei Prancūzija, Vokietija ir Jungtinės Amerikos Valstijos; parengta anglų kalba)

**BENDROJI ĮSIPAREIGOJIMŲ TARPUSAVIO UŽSKAITYMO SUTARTIS**

Data:

Sudaryta tarp:

Europos centrinio banko, *Kaiserstraße* 29, D-60311 Frankfurtas prie Maino, Vokietija (toliau — ECB) ir

[Sutarties šalis], kurios [adresas] [registruota buveinė] yra [adresas] (toliau — sutarties šalis)

**1. Sutarties taikymo sritis**

- 1.1. Šios sutarties (toliau — sutartis) tikslas — užtikrinti, kad ECB galėtų įskaityti visas esamas pozicijas pagal visus dar neįvykdytus sandorius, sudarytus tarp ECB ir sutarties šalies, neatsižvelgiant į jokią atstovą arba atstovus, įgaliojatus veikti ECB vardu, per kurį galėjo būti vykdomi su minėtomis pozicijomis susiję sandoriai, įskaitant bet kurios Europos Sąjungos valstybės narės, įvedusios eurą kaip savo valiutą, centrinį banką ir neatsižvelgiant į tai, kokia sutarties šalies įstaiga (įskaitant centrinę įstaigą ir visus skyrius) gali dalyvauti tokiuose sandoriuose, ir atsižvelgus į visų užskaitymo nuostatų, pateiktų bendrojoje arba kitose sutartyse, sudarytose tarp ECB ir sutarties šalies, poveikį ir (arba) panašų poveikį turinčias taikomų įstatymų nuostatas, kurios gali būti taikomos tokiems sandoriams užtikrinti.
- 1.2. Šioje sutartyje „užskaitymo sutartis“ yra bet kokia dabar galiojanti šalių sutartis (įskaitant, be apribojimų, šią sutartį bei šios sutarties 1 priedėlyje išvardytų rūšių sutartis), įskaitant tokius jos pakeitimus ir papildymus, dėl kurių prirėkus ECB ir sutarties šalis (toliau — šalys) gali tarpusavyje susitarti, apimanti nuostatas, pagal kurias, neįvykdžius bet kokio šioje sutartyje numatyto įsipareigojimo, galima prieš terminą nutraukti, panaikinti, užbaigti arba pagreitinti sandorius ar su jais susijusius įsipareigojimus arba bet kokią panašų įvykį („nutraukimas dėl nevykdymo“) ir suderinti, sujungti arba užskaityti atitinkamus šalių abipusius įsipareigojimus pagal minėtą sutartį, siekiant apskaičiuoti bendrą grynąjį likutį, kurį viena šalis turi sumokėti kitai šaliai.

**2. Bendrosios nuostatos**

- 2.1. Ši sutartis reglamentuoja visus bet kokio pobūdžio sandorius (toliau — sandoriai), sudarytus tarp šalių bet kuriuo metu po šios sutarties pasirašymo, jeigu šalys nesusitaria kitaip.
- 2.2. Šalys sutinka, kad šios sutarties nuostatos, visi jos reglamentuojami sandoriai, bet kokie šių sandorių pakeitimai ir bendras grynasis likutis, mokėtinas pagal bet kokią užskaitymo sutartį, yra bendri komerciniai ir sutartiniai santykiai bei susitarimas.
- 2.3. Sutarties šalis sudarė šią sutartį kaip atstovaujamas ir pareiškia bei garantuoja, kad ji sudarė ir ateityje visus sandorius sudarys kaip atstovaujamas.
- 2.4. Ši sutartis papildo užskaitymo sutartis, sudarytas tarp šalių iki jos pasirašymo dienos, o visos kitos šią sutartį pasirašius sudarytos užskaitymo sutartys ir sandoriai ją papildys.

**3. Bazinė valiuta**

Pagal šią sutartį bazinė valiuta yra JAV doleris arba, ECB nuožiūra, bet kokia kita valiuta. Jeigu pagal šios sutarties nuostatas sumas reikia perskaiciuoti į bazinę valiutą, perskaiciavimas atliekamas pagal ECB paskelbtą valiutos, kurią reikia perskaiciuoti į bazinę valiutą, orientacinį tos dienos kursą arba, jeigu toks orientacinis kursas nežinomas, naudojant valiutų kursą, pagal kurį tokią dieną minėtas sumas ECB prirėkus gali pirkti arba parduoti už bazinę valiutą laikantis ECB reikalavimų.

**4. Atsakomasis nevykdymas**

Nutraukus sandorį dėl įsipareigojimų nevykdymo pagal bet kokią užskaitymo sutartį (įskaitant šios sutarties 2 priedėlyje nurodytus sandorius), ECB turi teisę raštu pranešti sutarties šaliai, jog nutraukia kitus sandorius dėl įsipareigojimų nevykdymo pagal kiekvieną tarp jų sudarytą užskaitymo sutartį, pagal kurią sandoriai dėl įsipareigojimų nevykdymo nebuvo nutraukti.

## 5. Visuotinis užskaitymas

- 5.1. Nutraukus sandorį dėl įsipareigojimų nevykdymo, ECB, iš karto kai tik atsiranda galimybė, nustato abiejų šalių įsiskolinimą viena kitai pagal kiekvieną užskaitymo sutartį (įskaitant šios sutarties 2 priedėlyje išvardytus sandorius), pagal kurią sudaryti sandoriai buvo nutraukti dėl įsipareigojimų nevykdymo, ir apskaičiuoja bendrą sumą, kurią abi šalys yra skolingos viena kitai pagal šias užskaitymo sutartis (įskaitant šios sutarties 2 priedėlyje išvardytus sandorius) ir kuri kiekvienu atveju nurodoma bazine valiuta arba į ją perskaičiuojama, o didesnę sumą skolinga šalis sumoka tik susidariusi skirtumą.
- 5.2. 5.1 dalis ir toliau pagal galimybes taikoma neatsižvelgiant į tai, kad bet kokios užskaitymo sutarties (įskaitant šios sutarties 2 priedėlyje išvardytus sandorius) nuostatos pagal galiojančią įstatymą netaikomos.

## 6. Pranešimai ir kita informacija

Visi pranešimai, nurodymai ir kita informacija, kurie turi būti pateikti pagal šią sutartį, įsigalioja tik nuo jų gavimo dienos ir turi būti pateikti raštu (įskaitant elektronines priemones).

## 7. Dalumas

Kiekviena šios sutarties nuostata (įskaitant, be išlygų, šios sutarties 2 priedėlį) galioja atskirai nuo bet kokios kitos joje pateiktos nuostatos ir yra taikoma neatsižvelgiant į tai, kad kitos nuostatos netaikomos.

## 8. Draudimas perleisti teises ir įsipareigojimus

Sutarties šaliai draudžiama perleisti, įkeisti ar kitaip perduoti ar naudoti savo teises ir įsipareigojimus pagal šią sutartį.

## 9. Taikomas įstatymas ir jurisdikcija

- 9.1. Ši sutartis taikoma ir aiškinama remiantis Anglijos teise.
- 9.2. Sutarties šalis ECB naudai visais atvejais, susijusiais su šia sutartimi, neatšaukiamai paklūsta Vokietijos Frankfurto prie Maino Apygardos teismo (*Landgericht*) jurisdikcijai. Jokia šio 9 straipsnio nuostata neriboja ECB teisės iškelti bylas bet kurios kitos valstybės kompetentingoje jurisdikcijoje.

**Europos centrinis bankas**

**[Sutarties šalies pavadinimas]**

Sudarė \_\_\_\_\_ Sudarė \_\_\_\_\_  
 Pareigos \_\_\_\_\_ Pareigos \_\_\_\_\_  
 (Adresas, kuriuo reikia pateikti pranešimus pagal šią sutartį)  
 Data \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_\_

(Jeigu Sutarties šalys priklauso Liuksemburgo jurisdikcijai:

Pagal šios sutarties 9 straipsnį ir Konvencijos dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose vykdymo, pasirašytos Briuselyje 1998 m. rugsėjo 27 d., priede pateikto protokolo 1 straipsnį, nepažeidžiant to, kad sutarties šalys anksčiau vykdė šią sutartį (Liuksemburgo jurisdikcijai priskiriama sutarties šalis), aiškiai ir konkrečiai patvirtina, jog jos pritaria šios sutarties 9 straipsnio nuostatomis, pagal kurias Frankfurto prie Maino Apygardos teismas (*Landgericht*) turi jurisdikciją nagrinėti bet kokią bylą, ieškinį ar procesą ir priimti sprendimą bei spręsti bet kokius ginčus, galinčius kilti vykdant šią sutartį arba su ja susijusius, ir dėl šių priežasčių neatšaukiamai paklūsta minėtų teismų jurisdikcijai.

## Liuksemburgo jurisdikcijai priklausanti sutarties šalis

Pasirašė \_\_\_\_\_  
 Pareigos \_\_\_\_\_ )

\_\_\_\_\_

---

*1 priedėlis***Užskaitymo sutartys (\*)**

1. ISDA — Tarptautinės pasikeitimo sandoriais prekiaujančių bankų asociacijos pagrindinė sutartis (įvairių valiutų — tarptautinė, 1992 m.)
2. PSA-ISMA — Tarptautinės vertybinių popierių rinkos asociacijos pasaulinė pagrindinė atpirkimo sutartis
3. Convention-cadre AFB relative aux opérations de marché à terme
4. Convention-cadre AFB relative aux opérations de pension livrée
5. Rahmenvertrag für Finanztermingeschäfte
6. Rahmenvertrag für echte Pensionsgeschäfte

---

*2 priedėlis***Sandoriai, kuriems netaikoma jokia užskaitymo sutartis**

1. Šio priedėlio nuostatos taikomos tarp šalių sudarytiems sandoriams, kuriems iš tikrųjų netaikoma jokia kita užskaitymo sutartis.
2. Jeigu:
  - a) pagal bet kokią užskaitymo sutartį dėl įsipareigojimų nevykdymo nutraukiamas sandoris arba
  - b) įvyksta įvykis, kuris pagal bet kokią užskaitymo sutartį laikomas įsipareigojimų nevykdymu arba panašiu įvykiu ir kuris, neįvykdytus sandorių pagal bet kokią minėtą užskaitymo sutartį, paskatintų arba leistų ECB imtis priemonių sandoriams pagal tokią užskaitymo sutartį nutraukti,

(bet kuris pirmiau pateiktuose a arba b punktuose nurodytas įvykis šiame priedėlyje vadinamas „įsipareigojimų nevykdymu“), tokiu atveju visus sandorius, kuriems taikomas šis priedėlis (be jokių išimčių, nebent taikomas įstatymas draustų nutraukti tokį sandorį) ir pagal kuriuos įsipareigojimus reikėjo arba, priešingu atveju, būtų reikėję įvykdyti iki arba po pirmiau nurodyto įvykio dienos („sandorio nutraukimo dienos“), ECB raštišku pranešimu sutarties šaliai gali likviduoti ir nutraukti šio priedėlio 3 ir 4 dalyse numatytomis sąlygomis ir ECB, nepažeisdamas šio priedėlio 3 ir 4 dalių, neprivalo atlikti jokių tolesnių mokėjimų arba pristatymų pagal šiuos sandorį.

3. Likvidavęs ir nutraukęs sandorį pagal šio priedėlio 2 dalį, ECB iš karto kai tik atsiranda galimybė nustato abiejų šalių įsiskolinimą viena kitai ir prireikus, atsižvelgdamas į aplinkybes, apskaičiuoja bendrą savo pajamų arba nuostolių sumą, susidariusią dėl kiekvieno sandorio likvidavimo arba nutraukimo jo likvidavimo ar nutraukimo dieną, visais atvejais ją nurodydamas arba perskaičiuodamas bazine valiuta. Tada ECB apskaičiuoja bendrą pajamų ir nuostolių sumą. Jeigu bendra nuostolių suma yra didesnė už bendrą pajamų sumą, susidariusį skirtumą sumoka sutarties šalis, o jeigu bendra pajamų suma yra didesnė už bendrą nuostolių sumą, minėtą skirtumą sumoka ECB.
4. Remdamasis taikomais įstatymais, ECB bendrą savo pajamų arba nuostolių sumą, susidariusią dėl kiekvieno sandorio nutraukimo, apskaičiuoja komerciniu požiūriu pagrįstu skaičiavimo būdu, kuriuo skaičiuojant a) bus remiamasi ne mažiau kaip keturių pagrindinių tame pačiame finansiniame centre dirbančių atitinkamos rinkos dalyvių nurodytomis kainomis, jeigu tai įmanoma ir jeigu tos kainos yra žinomos, ir b) prireikus bus atsižvelgiama į tai, jog toks sandoris likviduojamas arba nutraukiamas prieš lešų užskaitymo arba pristatymo dieną.
5. Šalys susitaria, kad grynosios sumos apskaičiavimas pagal šio priedėlio 3 ir 4 dalis yra patirtų nuostolių pagrįstas išankstinis įvertinimas.

---

(\*) Šiuos dokumentus tvarko ECB Teisinės tarnybos ir nacionalinių centrinių bankų juridiniai departamentai.

## 2b PRIEDAS

**Bendroji įsipareigojimų tarpusavio užskaitymo sutartis, kurią reglamentuoja Prancūzijos teisė****(skirta Prancūzijoje registruotoms sutarties šalims; parengta prancūzų kalba)****CONVENTION-CADRE DE COMPENSATION****BENDROJI ĮSIPAREIGOJIMŲ TARPUSAVIO UŽSKAITYMO SUTARTIS**

Date:

Entre:

La Banque centrale européenne, Kaiserstrasse 29, D-60311 Francfort-sur-le-Main, Allemagne (ci-après dénommée la «BCE») et

(ci-après dénommée la «contrepartie»)

**1. Champ d'application de la convention**

- 1.1 La présente convention (ci-après dénommée la «convention») a pour objet de permettre à la BCE de compenser l'ensemble des positions existantes dans le cadre de l'ensemble des transactions en cours effectuées entre la BCE et la contrepartie, sans distinction de l'agent ou des agents autorisés à agir pour le compte de la BCE par l'intermédiaire duquel ou desquels les transactions génératrices de ces positions ont pu être effectuées, y compris la banque centrale de tout État membre de l'Union européenne ayant adopté l'euro comme monnaie nationale, et sans distinction de l'établissement (y compris le siège social et l'ensemble des succursales) de la contrepartie impliqué dans ces transactions, et après prise en considération de l'incidence de toutes les dispositions existantes relatives à la compensation qui figurent dans la convention-cadre ou dans les autres conventions conclues entre la BCE et la contrepartie et/ou des dispositions de la législation applicable ayant un effet similaire et susceptibles de s'appliquer à certaines de ces transactions.
- 1.2 Dans la présente convention, on entend par «convention de compensation» toute convention en vigueur entre les parties (y compris, sans restriction, la présente convention et les conventions de l'espèce énumérées dans l'additif 1 de la présente convention), y compris les modifications et les avenants aux textes susceptibles d'être convenus, s'il y a lieu, entre la BCE et la contrepartie (ci-après dénommées les «parties»), qui comporte des dispositions prévoyant, lors de la survenance d'un cas de défaillance tel que défini dans le cadre de cette convention, une possibilité de résiliation, d'exigibilité anticipées ou de «close out» des transactions ou des obligations afférentes aux transactions ou de tout événement analogue (une «résiliation pour défaillance»), les obligations respectives des parties dans le cadre de cette convention pouvant dès lors être regroupées, globalisées ou compensées réciproquement de manière à donner lieu à un solde net unique payable par l'une des parties à l'autre.

**2. Dispositions d'ordre général**

- 2.1 L'ensemble des transactions de toute nature (ci-après dénommées «transactions») conclues entre les parties à tout moment après la date de la présente convention sera régi par la présente convention, sauf si les parties en décident spécifiquement autrement.
- 2.2 Les parties reconnaissent que les termes de la présente convention, l'ensemble des transactions régies par elle, toutes les modifications apportées aux termes de ces transactions et le solde net unique payable dans le cadre de toute convention de compensation constituent une relation et un accord professionnels et contractuels uniques.
- 2.3 La contrepartie a conclu cette convention en son nom propre; elle déclare et atteste qu'elle a conclu et conclura toutes les transactions en son nom propre.
- 2.4 La présente convention complète les conventions antérieures de compensation conclues antérieurement entre les parties; toutes les autres conventions de l'espèce et transactions qui seront conclues ultérieurement entre les parties compléteront la présente convention.

**3. Devise de référence**

La devise de référence utilisée dans le cadre de cette convention sera le dollar des États-Unis ou, au choix de la BCE, une autre devise. Dans les cas où il sera nécessaire, conformément aux termes de la présente convention, de convertir les montants dans la devise de référence, la conversion s'effectuera au taux de référence quotidien publié par la BCE pour la devise à convertir dans la devise de référence ou, à défaut de ce taux de référence, au taux de change auquel la BCE peut acheter ou vendre, selon le cas, ces montants avec ou contre la devise de référence ce même jour, selon les conditions définies par la BCE.



#### 4. **Clause de défaillance croisée**

Lors de la survenance d'une résiliation pour défaillance dans le cadre d'une convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention), la BCE sera habilitée à prononcer, par notification écrite à la contrepartie, la résiliation pour défaillance de chacune des autres conventions de compensation pour lesquelles il n'y a pas eu résiliation pour défaillance dans les conditions prévues par les dispositions précitées.

#### 5. **Compensation globale**

5.1 Lors de la survenance d'une résiliation pour défaillance, la BCE comptabilisera dans les meilleurs délais les montants dus par chacune des parties à l'autre au titre de chaque convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention) pour laquelle est intervenue une résiliation pour défaillance et globalisera les sommes dues par chaque partie à l'autre au titre de ces conventions de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention) libellées ou converties dans tous les cas dans la devise de référence, seul le solde net étant payable par la partie débitrice du montant brut le plus élevé.

5.2 La clause 5.1 restera en vigueur dans la mesure du possible nonobstant le caractère inapplicable, en vertu de la loi en vigueur, de toute disposition pouvant être contenues dans une convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention).

#### 6. **Notifications et autres communications**

L'ensemble des notifications, instructions et autres communications à donner dans le cadre de la présente convention ne prendront effet qu'à la date de leur réception et seront adressées par écrit (y compris par les moyens électroniques).

#### 7. **Gestion séparée**

Chacune des dispositions de la présente convention (y compris, sans restriction, l'additif 2 de ladite convention) sera traitée isolément des autres dispositions et sera applicable nonobstant le caractère inapplicable de ces autres dispositions.

#### 8. **Incessibilité**

Les droits et les obligations de la contrepartie dans le cadre de la présente convention ne peuvent être cédés, transférés ou autrement négociés par la contrepartie.

#### 9. **Loi applicable, attribution de compétences**

9.1 La présente convention sera soumise au droit français et interprétée selon ledit droit.

9.2 Dans l'intérêt de la BCE, la contrepartie soumet irrévocablement par la présente convention tous les cas afférents à celle-ci ou s'y rapportant à la compétence de la juridiction du tribunal (*Landgericht*) de Francfort-sur-le-Main, Allemagne. Aucune disposition de cette clause 9 ne limitera le droit de la BCE d'entamer une procédure judiciaire devant les tribunaux compétents d'un autre pays.

**European Central Bank**

**[Name of Counterparty]**

Par \_\_\_\_\_

Par \_\_\_\_\_

En qualité de \_\_\_\_\_

En qualité de \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

*Additif 1***Conventions de compensation**

1. Convention-cadre AFB relative aux opérations de marché à terme
2. Convention-cadre AFB relative aux opérations de pension livrée
3. ISDA Master Agreement (Multicurrency-Cross Border 1992)
4. PSA-ISMA Global Master Repurchase Agreement
5. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement
6. Rahmenvertrag für Finanztermingeschäfte
7. Rahmenvertrag für echte Pensionsgeschäfte

---

*Additif 2***Transactions non soumises à une convention de compensation**

1. Les dispositions du présent additif s'appliquent aux transactions conclues entre les parties qui ne sont pas effectivement soumises à une autre convention de compensation.
2. Lors de la survenance:
  - a) d'une résiliation pour défaillance dans le cadre d'une convention de compensation ou
  - b) d'un événement défini comme étant un cas de défaillance ou un événement analogue dans le cadre d'une quelconque convention de compensation, lequel événement, dans l'hypothèse où des transactions seraient en cours au titre de cette convention de compensation, amènerait ou habiliterait la BCE à prendre des mesures qui entraîneraient une résiliation pour défaillance dans le cadre de ladite convention,

[les événements prévus aux points a) ou b) étant dénommés dans le présent additif «cas de défaillance»],

l'ensemble des transactions concernées par le présent additif (sans exception, sauf dans le cas où une transaction ne peut faire l'objet d'une résiliation dans ces conditions aux termes de la loi applicable) dans le cadre desquelles les obligations sont ou seraient arrivées à échéance à la date ou après la date de survenance de ce cas de défaillance (la «date de résiliation») pourront être résiliées par notification écrite de la BCE à la contrepartie dans les conditions prévues aux points 3 et 4 du présent additif et la BCE ne sera pas tenue d'effectuer, sans préjudice des points 3 et 4 du présent additif, d'effectuer d'autres paiements ou livraisons au titre de ces transactions.

3. En cas de résiliation selon les termes du point 2 du présent additif, la BCE comptabilisera dans les meilleurs délais les sommes dues par chacune des parties à l'autre, notamment, le cas échéant, en déterminant pour chaque transaction la perte ou le gain total de la BCE résultant de la résiliation de ladite transaction à la date de résiliation, le montant étant dans tous les cas libellé ou converti dans la devise de référence. La BCE globalisera ensuite ces gains et pertes et seul le solde net sera payable par la contrepartie si le total des pertes excède celui des gains, ou par la BCE si le total des gains excède celui des pertes.
  4. Pour déterminer, dans le cadre de chaque transaction, le montant total du gain ou de la perte de la BCE, celle-ci utilisera, sous réserve de la législation applicable, une méthode de calcul commercialement raisonnable: a) fondée, dans la mesure du possible, sur les cotations fournies par au moins quatre intervenants de premier rang du marché considéré et opérant dans le même centre financier et b) prenant en compte, le cas échéant, la résiliation de la transaction intervenue antérieurement à la date de valeur ou de livraison prévue.
  5. Les parties conviennent que le calcul de la somme nette aux termes des points 3 et 4 du présent additif constitue une estimation raisonnable des pertes encourues.
-

2c PRIEDAS

**Bendroji įsipareigojimų tarpusavio užskaitymo sutartis, kurią reglamentuoja Vokietijos teisė**

(skirta Vokietijoje registruotoms sutarties šalims; parengta vokiečių kalba)

**EZB-AUFRECHNUNGSVERTRAG****BENDROJI ĮSIPAREIGOJIMŲ TARPUSAVIO UŽSKAITYMO SUTARTIS**

vom:

zwischen

der Europäischen Zentralbank, Kaiserstraße 29, D-60311 Frankfurt am Main, Deutschland (im nachfolgenden „EZB“) und

.....

(im nachfolgenden „Vertragspartner“)

**1. Anwendungsbereich dieses Vertrags**

- 1.1. Der Zweck dieses Vertrages (im Folgenden: „Vertrag“) besteht darin, die Verrechnung aller bestehenden Positionen aus allen offenen Geschäften zwischen der EZB und dem Vertragspartner zu ermöglichen. Der Vertrag schließt Geschäfte ein, die die EZB über Stellvertreter (z. B. Teilnehmerzentralbanken) abschließt. Er umfasst auch ferner alle diejenigen Geschäfte, die über die Hauptverwaltung oder eine unselbständige Zweigniederlassung des Vertragspartners mit der EZB abgeschlossen werden. Der Vertrag berücksichtigt ferner alle sonst zwischen den Parteien bestehenden Rahmenverträge oder sonstigen Vereinbarungen, die Aufrechnungsklauseln enthalten, sowie zwingende gesetzliche Vorschriften mit ähnlichen Wirkungen.
- 1.2. Unter einem Aufrechnungsvertrag (Netting Agreement) im Sinne dieses Vertrags (im Folgenden: „Aufrechnungsvertrag“) sind alle die zwischen den Parteien getroffenen (einschließlich dieses Vertrags sowie der im Anhang 1 zum Vertrag aufgeführten) Vereinbarungen in ihrer jeweiligen Fassung zu verstehen, die Klauseln enthalten, wonach im Fall eines wichtigen Grundes (event of default) insbesondere eine vorzeitige Beendigung eintritt oder eine Kündigung ausgesprochen werden kann (im folgenden: „Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund“); ferner muss dort vereinbart sein, dass infolge einer Beendigung oder Kündigung Geschäfte oder Verpflichtungen fällig bzw. in verrechenbare, fällige Forderungen umgewandelt werden, die anschließend zusammengefasst, ver- oder aufgerechnet werden mit der Folge, dass lediglich ein einziger Nettosaldo durch eine der beiden Parteien geschuldet wird.

**2. Allgemeines**

- 2.1. Für alle Geschäfte, die die Parteien nach Unterzeichnung dieses Vertrags tätigen (im Folgenden „Einzelabschlüsse“), gelten die nachfolgenden Bestimmungen, sofern die Parteien im Einzelabschluss nichts Abweichendes vereinbaren.
- 2.2. Die Parteien sind sich darüber einig, dass dieser Vertrag in seiner jeweiligen Fassung, alle Einzelabschlüsse, die von diesem Vertrag erfasst werden, und die aus Aufrechnungsverträgen resultierenden Nettosalden ein einheitliches Vertragsverhältnis bilden.
- 2.3. Die Vertragsparteien sichern zu, dass sie den Vertrag in eigenem Namen abgeschlossen haben und alle Einzelabschlüsse ebenfalls in eigenem Namen tätigen werden.

**3. Vertragswährung („base currency“)**

Vertragswährung ist der US-Dollar oder jede andere Währung, die die Parteien vereinbaren. Die Umrechnung von auf andere Währungen lautenden Beträgen in die Vertragswährung erfolgt jeweils zum täglichen Referenzkurs, den die EZB für die umzurechnende Währung veröffentlicht oder, hilfsweise, zum jeweiligen Marktkurs, zu dem die EZB an diesem Geschäftstag den umzurechnenden Währungsbetrag gegen die Vertragswährung kaufen oder verkaufen kann.

**4. Vertragsübergreifendes Kündigungs- oder Beendigungsrecht aus wichtigem Grund**

Sofern die EZB ein Kündigungs- oder Beendigungsrecht aus wichtigem Grund im Rahmen eines Aufrechnungsvertrags (sowie auch gemäß Anhang 2 zu diesem Vertrag) hat, erstreckt sich dieses Recht auch auf jeden anderen Aufrechnungsvertrag, auch wenn nach den dortigen Vereinbarungen ein vergleichbarer Kündigungs- oder Beendigungsgrund noch nicht gegeben ist.

**5. Allumfassende Aufrechnungsvereinbarung („global netting“)**

- 5.1. Sollte eine Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund stattfinden, wird die EZB unverzüglich die aus den jeweiligen Aufrechnungsverträgen (sowie auch aus Anhang 2 zu diesem Vertrag) resultierenden Nettosalden errechnen und diese, nach Umrechnung in die Vertragswährung, zu einer einzigen Forderung oder Verbindlichkeit zusammenfassen mit der Folge, dass nurmehr dieser Betrag zwischen den Parteien geschuldet wird.
- 5.2. Z. 5.1 gilt ungeachtet dessen, dass Klauseln in Aufrechnungsverträgen (einschließlich Anhang 2 zu diesem Vertrag) nach dem jeweils anwendbaren Recht nicht wirksam bzw. nichtig sind.

**6. Erklärungen und andere Mitteilungen**

Alle Erklärungen, Weisungen und andere Mitteilungen im Rahmen dieses Vertrags sind nur dann wirksam, wenn sie in Schriftform oder in elektronischer Form übermittelt werden und der Gegenseite auch zugegangen sind.

**7. Teilbarkeit**

Sollte eine Bestimmung dieses Vertrags (einschließlich des Anhangs 2) ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleiben die übrigen Bestimmungen wirksam. An Stelle der unwirksamen Bestimmungen tritt eine wirksame Regelung, die dem wirtschaftlichen Zweck mit der unwirksamen Bestimmung soweit wie möglich Rechnung trägt.

**8. Abtretungsverbot**

Die Rechte und Pflichten aus dem Vertrag darf der Vertragspartner weder abtreten noch in sonstiger Weise hierüber verfügen.

**9. Anwendbares Recht und Gerichtsstand**

9.1. Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

9.2. Nicht ausschließlicher Gerichtsstand ist Frankfurt am Main.

**Europäische Zentralbank**

Name \_\_\_\_\_

Titel \_\_\_\_\_

Ort, Datum \_\_\_\_\_

**Vertragspartner**

Name \_\_\_\_\_

Titel \_\_\_\_\_

Ort, Datum \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

*Anlage 1***Liste der Aufrechnungsverträge**

1. Rahmenvertrag für Finanztermingeschäfte
2. Rahmenvertrag für echte Pensionsgeschäfte
3. ISDA Master Agreement (Multicurrency-Cross Border 1992)
4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement
5. PSA-ISMA Global Master Repurchase Agreement
6. Convention-cadre AFB relative aux opérations de marché à terme
7. Convention-cadre AFB relative aux opérations de pension livrée

---

*Anlage 2***Geschäfte, die keinem Aufrechnungsvertrag unterliegen:**

1. Vorschriften dieses Anhangs finden Anwendung auf solche Einzelabschlüsse zwischen den Parteien, die von keinem anderen Aufrechnungsvertrag erfasst werden.
  2. Sofern
    - a) eine Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund nach Maßgabe eines Aufrechnungsvertrags eintritt oder
    - b) ein Beendigungs- oder Kündigungsgrund nach Maßgabe eines Aufrechnungsvertrags vorliegt, der zur Beendigung führen oder zur Kündigung durch die EZB berechtigen würde, sofern Einzelabschlüsse im Rahmen dieses Aufrechnungsvertrags getätigt worden wären, (im Folgenden: „beendigendes Ereignis im Sinne dieses Anhangs“)und die EZB eine Kündigung im Hinblick auf diesen Anhang ausgesprochen hat, dann können alle unter diesen Anhang fallenden Einzelabschlüsse gemäß den Punkten 3 und 4 dieses Anhangs durch eine schriftliche Mitteilung der EZB an den Vertragspartner beendet und abgerechnet werden, sofern diese Einzelabschlüsse Verpflichtungen enthalten, die im Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Beendigung oder Kündigung noch nicht fällig sind. Die Hauptpflichten aus diesen Einzelgeschäften erlöschen, vorbehaltlich der nachfolgenden Punkte 3 und 4 dieses Anhangs.
  3. Sollte eine Beendigung oder Kündigung gemäß Punkt 2 dieses Anhangs eintreten, wird die EZB unverzüglich die beiderseitigen Ansprüche ermitteln und hierbei, sofern erforderlich, den aus jedem Einzelabschluss für die EZB resultierenden Gewinn oder Verlust ermitteln, der sich aus der vorzeitigen Kündigung oder Beendigung an dem Tag ergibt, an dem die Kündigung oder Beendigung wirksam wird; sie wird ferner diese Positionen gegebenenfalls in die Vertragswährung umrechnen. Die EZB fasst dann diese Forderungen und Verbindlichkeiten zu einer einzigen Forderung oder Verbindlichkeit zusammen mit der Folge, dass nunmehr dieser Betrag zwischen den Parteien geschuldet wird.
  4. Zur Ermittlung der Gewinne und Verluste der EZB aus den jeweiligen Einzelabschlüssen wird die EZB, vorbehaltlich des anwendbaren Rechtes, eine für beide Seiten angemessene Berechnungsmethode verwenden, die a), soweit möglich und vorhanden, auf den von mindestens vier bedeutenden Marktteilnehmern an dem maßgeblichen Finanzplatz gestellten Kursen oder Preisen beruht und b) hierbei in Rechnung stellt, dass die Beendigung oder Kündigung des jeweiligen Einzelabschlusses vorzeitig stattgefunden hat.
-

## 2d PRIEDAS

**Bendroji įsipareigojimų tarpusavio užskaitymo sutartis, kurią reglamentuoja Niujorko teisė  
(skirta Jungtinėse Amerikos Valstijose įsteigtoms sutarties šalims; parengta anglų kalba)****MASTER NETTING AGREEMENT**

Dated as of:

Between:

European Central Bank, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main, Germany (hereinafter referred to as the ECB), and

[Counterparty] whose [address] [registered place of business] is at [address] (hereinafter referred to as the Counterparty)

**1. Scope of agreement**

1.1. The purpose of this Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) is to ensure that the ECB is able to net all existing positions under all outstanding transactions made between the ECB and the Counterparty, regardless of any agent or agents authorised to act on behalf of the ECB through whom the transactions giving rise to those positions may have been effected, including the central bank of any Member State of the European Union which has adopted the euro as its currency, and regardless of which office (including the head office and all branches) of the Counterparty may be involved in such transactions, and after taking into account the effect of any existing netting provisions in master or other agreements between the ECB and the Counterparty and/or provisions of mandatory law that operate with similar effect that may apply to certain of such transactions.

1.2. In this Agreement, a „netting agreement“ means any agreement for the time being in effect between the Parties (and including, without limitation, this Agreement and agreements of the kind listed in Appendix 1 to this Agreement), including such modifications and additions thereto as may be agreed between the ECB and the Counterparty (hereinafter referred to as the Parties), from time to time, which contains provisions to the effect that, should any event of default as defined for the purposes of such agreement occur, there may be an early termination, liquidation, closing-out or acceleration of transactions or obligations under transactions or any analogous event (a „default termination“) and the respective obligations of the parties under such agreement may be combined, aggregated or netted against each other so as to produce a single net balance payable by one Party to the other.

**2. General**

2.1. All transactions of whatever nature (hereinafter referred to as transactions) entered into between the ECB and the parties at any time after the date of this Agreement shall be governed by this Agreement, unless the parties specifically agree otherwise.

2.2. The parties acknowledge that the terms of this Agreement, all transactions governed by this Agreement, any amendments to the terms of such transactions, and the single net balance payable under any netting agreement constitute a single business and contractual relationship and arrangement.

2.3. Each party represents and warrants to the other that it is a financial institution for purposes of the US Deposit Insurance Corporation Improvement Act of 1991 (hereinafter referred to as FIDICIA), and the parties agree that this Agreement shall be a netting contract, as defined in FDICIA, and that each receipt or payment obligation under the Agreement shall be a covered contractual payment entitlement or covered contractual payment obligation respectively, as defined in and subject to FDICIA.

2.4. The Counterparty has entered into this Agreement as principal and represents and warrants that it has entered and shall enter into all transactions as principal.

[2.5.] The Counterparty represents and warrants to, and covenants and agrees with the ECB, that:

- a) it has the power to execute and deliver this Agreement and any other documentation relating to this Agreement to which it is a party and that it is required to deliver; it has the power to perform its obligations under this Agreement and any obligations under any netting agreement to which it is a party; it has taken all necessary action to authorise such execution, delivery and performance, including authorisations required under the US Federal Deposit Insurance Act, as amended, including amendments effected by the US Federal Institutions Reform, Recovery and Enforcement Act of 1989, and under any agreement, writ, decree or order entered into with a party's supervisory authorities; and
- b) at all times during the term of this Agreement, it will continuously include and maintain as part of its official written books and records this Agreement, the netting agreements and evidence of all necessary authorisations<sup>(1)</sup>.

[2.5.] [2.6.] This Agreement is supplemental to the netting agreements entered into between the parties prior to the date of this Agreement, and all further netting agreements and transactions entered into between the Parties after the date of this Agreement shall be supplemental to this Agreement.

<sup>(1)</sup> Representation to be used where the Counterparty is a US depository institution.

3. **Base currency**

The base currency for the purposes of this Agreement shall be the US dollar or, at the ECB's option, any other currency. Wherever it is necessary in accordance with the terms of this Agreement to convert amounts into the base currency, such amounts shall be converted at the daily reference rate published by the ECB for the currency to be converted into the base currency or, in the absence of such reference rate, at the rate of exchange at which the ECB can buy or sell, as appropriate, such amounts with or against the base currency on such day, all as determined by the ECB.

4. **Cross acceleration**

Should any default termination occur under any netting agreement (including under Appendix 2 to this Agreement), then the ECB shall have the right to declare, by written notice to the Counterparty, that a default termination has occurred under each other netting agreement in respect of which default termination has not occurred in accordance with the provisions thereof.

5. **Global netting**

5.1. Should a default termination occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each party to the other under each netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement) in respect of which default termination has occurred and aggregate the sums due from each party to the other under such netting agreements (including under Appendix 2 to this Agreement), in every case in or converted into the base currency, and only the net balance of the account shall be payable by the party owing the larger aggregate sum.

5.2. Clause 5.1 shall continue to operate to the extent possible notwithstanding the unenforceability under applicable law of any provisions contained in any netting agreement (including under Appendix 2 to this Agreement).

6. **Notices and other communications**

All notices, instructions and other communications to be given under this Agreement shall be effective only upon receipt and shall be made in writing (including by electronic means).

7. **Severability**

Each provision contained herein (including, without limitation, Appendix 2 to this Agreement) shall be treated as separate from any other provision herein and shall be enforceable notwithstanding the unenforceability of any such other provision.

8. **Non-assignability**

The rights and obligations of the Counterparty under this Agreement may not be assigned, charged, pledged or otherwise transferred or dealt with by the Counterparty.

9. **Governing law and jurisdiction**

9.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of New York, United States of America.

9.2. For the benefit of the ECB, the Counterparty hereby irrevocably submits for all purposes of or in connection with this Agreement to the jurisdiction of the District Court (*Landgericht*) of Frankfurt am Main, Germany. Nothing in this clause 9 shall limit the right of the ECB to take proceedings before the courts of any other country of competent jurisdiction.

European Central Bank

[Name of Counterparty] <sup>(2)</sup>

By \_\_\_\_\_

By \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_

(Address for the service of notices under this Agreement)

Date \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

<sup>(2)</sup> In the case of US depository institution counterparties, to be executed by a bank officer at the level of Vice President or higher.

---

*Appendix 1***Netting agreements**

1. ISDA Master Agreement (Multicurrency-Cross Border 1992)
2. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement
3. PSA-ISMA Global Master Repurchase Agreement
4. Convention-cadre AFB relative aux opérations de marché à terme
5. Convention-cadre AFB relative aux opérations de pension livrée
6. Rahmenvertrag für Finanztermingeschäfte
7. Rahmenvertrag für echte Pensionsgeschäfte

---

*Appendix 2***Transactions not subject to any netting agreement**

1. The provisions of this Appendix apply to transactions entered into between the Parties that are not effectively subject to any other netting agreement.
2. Should:
  - a) a default termination occur under any netting agreement, or
  - b) an event that is defined as an event of default or other analogous event under any netting agreement occur, which event would, assuming there were outstanding transactions under any such netting agreement, result in, or entitle the ECB to take steps which would result in, a default termination under such netting agreement,

(any such event under (a) or (b) above is referred to in this Appendix as an „event of default“), then all transactions to which this Appendix applies (but not less than all, unless any such transaction may not be so closed out under applicable law) under which obligations have or would otherwise have fallen due by or after the date of such event of default (the „close out date“) may by notice in writing from the ECB to the Counterparty be liquidated and closed-out as described under paragraphs 3 and 4 of this Appendix, and the ECB shall, without prejudice to paragraphs 3 and 4 of this Appendix, not be obliged to make any further payments or deliveries under any such transactions.

3. Should liquidation and close-out under paragraph 2 of this Appendix occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each Party to the other, including, as necessary, determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, as the case may be, resulting from the liquidation and close-out of such transaction as at the date of such liquidation and close-out, in every case in or converted into the base currency. The ECB shall then aggregate such gains and losses and only the balance of the account shall be payable by the Counterparty, if the aggregate losses exceed the aggregate gains, or by the ECB, if the aggregate gains exceed the aggregate losses.
  4. In determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, the ECB shall, subject to applicable law, use a commercially reasonable method of calculation which (a) is based on, to the extent practicable and available, quotations from at least four leading dealers in the relevant market operating in the same financial centre, and (b) takes into account, where applicable, the liquidation and close-out of such transaction earlier than its scheduled value date or delivery date.
  5. The Parties agree that the calculation of the net sum under paragraphs 3 and 4 of this Appendix is a reasonable pre-estimate of losses suffered.
-



## 3 PRIEDAS

**STANDARTINĖS SUTARTYS DĖL OPERACIJŲ SU UŽSTATU UŽTIKRINTOMIS IR NEBIRŽINĖMIS  
FINANSINĖMIS IŠVESTINĖMIS PRIEMONĖMIS**

1. Visos užstatu garantuojamos operacijos su ECB užsienio atsargomis, apimančios atpirkimo sutartis, atvirkštinio atpirkimo sutartis, pirkimo (atgalinio pardavimo) sutartis, pardavimo (atgalinio pirkimo) sutartis, priskiriamos toliau nurodytoms standartinėms sutartims tokios formos, kokią kartais gali patvirtinti arba pakeisti ECB; Prancūzijoje esančioms sutarties šalims — „*Convention-cadre AFB relative aux opérations de pension livrée*“; Vokietijoje esančioms sutarties šalims — „*Rahmenvertrag für echte Pensionsgeschäfte*“; sutarties šalims, kitoms nei Prancūzijoje, Vokietijoje ir Jungtinėse Amerikos Valstijose įsteigtos sutarties šalys — „PSA-ISMA — Tarptautinės vertybinių popierių rinkos asociacijos pasaulinė pagrindinė atpirkimo sutartis“; ir Jungtinėse Amerikos Valstijose įsteigtoms sutarties šalims — „Obligacijų rinkos asociacijos pagrindinė atpirkimo sutartis“.
  2. Visos ne biržos išvestinių finansinių priemonių operacijos su ECB užsienio atsargomis priskiriamos toliau nurodytoms standartinėms sutartims tokios formos, kokią kartais gali patvirtinti arba pakeisti ECB; Prancūzijoje esančioms sutarties šalims — „*Convention-cadre AFB relative aux opérations de marché à terme*“; Vokietijoje esančioms sutarties šalims — „*Rahmenvertrag für Finanztermingeschäfte*“; sutarties šalims, kitoms nei Prancūzijoje, Vokietijoje ir Jungtinėse Amerikos Valstijose įsteigtos sutarties šalys — „1992 m. tarptautinės pasikeitimo sandoriais prekiaujančių bankų asociacijos pagrindinė sutartis“ (įvairių valiutų — tarptautinė, Anglijos teisės aktų variantas); ir Jungtinėse Amerikos Valstijose įsteigtoms sutarties šalims — „1992 m. tarptautinės pasikeitimo sandoriais prekiaujančių bankų asociacijos pagrindinė sutartis“ (įvairių valiutų — tarptautinė, Niujorko teisės aktų variantas).
-